

Selected Project List: Developmental Editing, Line Editing, Copyediting, and Translation

Pierre Hadot, *Don't Forget to Live: Goethe and the Tradition of Spiritual Exercises*. Translated by Michael Chase. The France Chicago Collection. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2023.

- Translation vetting.

Michel Foucault, *Speaking the Truth About Oneself: Lectures at Victoria University, Toronto, 1982*. The Chicago Foucault Project. Edited by Henri-Paul Fruchaud and Daniele Lorenzini. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2021.

- Edited English manuscript from original lecture notes and exiting typescript.
- Translated untranslated French chapters and passages.
- Prepared critical apparatus.

Michel Foucault, *Wrong-Doing, Truth-Telling: The Function of Avowal in Justice*. Translated by Stephen W. Sawyer. Edited by Bernard E. Harcourt and Fabienne Brion. Chicago, IL: University of Chicago Press, 2014.

- Edited and proofread the original French manuscript, published as *Mal faire, dire vrai* (Louvain, 2012)
- Translation vetting for English translation.
- Line and copyediting for English translation.
- Prepared critical apparatus.

Jean-Luc Marion, *On Descartes' Passive Thought: The Myth of Cartesian Dualism*. Translated by Christina M. Gschwandtner. Chicago: The University of Chicago Press, 2018.

- Translation vetting.

Raoul Moati, Book Review: "Jean-Luc Marion. On Descartes' Passive Thought: The Myth of Cartesian Dualism." Trans. Christina M. Gschwandtner. Chicago: University of Chicago Press, 2018." *Critical Inquiry* 45, no. 4 (2019): 992-994.

- Line and copyediting for academic English.

Raoul Moati, "10. Levinas and the Poetical Turn of Being." In *Philosophy and Poetry*, 143-159. New York, NY: Columbia University Press, 2018.

- Line and copyediting for academic English.

Raoul Moati, *Levinas and the Night of Being: An Introduction to Totality and Infinity*, New York: Fordham University Press, October 2016.

- Translated French original, *Événements Nocturnes: Essai sur Totalité et Infini* (Paris: Hermann, 2012).
- Developmental editing with author to better accommodate English stylistic norms.
- Prepared critical apparatus.

Raoul Moati, "Deformalization and Phenomenology in Levinas's Totality and Infinity." In *Routledge Handbook of Phenomenology and Phenomenological Philosophy*, edited by Daniele de Santis, Burt Hopkins, and Claudio Majolino. London: Routledge, 2020.

- Line and copyediting early drafts for academic English.

Matteo Vagelli, “Ian Hacking, The Philosopher of the Present. An Interview by Matteo Vagelli,” *Iride. Journal of Philosophy and Public Debate*, 27/72, 2014, 239-269.

- Line and copyediting for English version.

Yigal Bronner

- *Extreme Poetry*, Columbia University Press, New York (2010).
- “The Poetics of Ambivalence: Imagining and Unimagining in Bilhana’s *Vikramānkadevacarita*.” *Journal of Indian Philosophy*, Vol. 38, No. 5 (October 2010), pp. 457-483.
- “Change in Disguise: The Early Discourse on Vyāṅastuti.” *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 129.2 (2009), pp. 179-198.
 - Archival research, developmental editing, line editing, and copyediting for the above publications.